

CONTRACT PRESTĂRI SERVICII de PROIECTARE

Nr. CAN-2 din 02.10.2019

Cuprins

CONTRACT PRESTĂRI SERVICII de PROIECTARE	1
Nr. CAN-2 din 02.10.2019	1
■ Părțile Contractante	2
■ Obiectul Contractului	3
■ Condiție Suspensivă	3
■ Prețul Contractului și Modalități de Plată	4
■ Termene de proiectare	4
■ Obligațiile Părților	5
■ Confidențialitate	6
■ Proprietate Intelectuală	6
■ Răspunderea Părților	7
■ Cauze de Exonerare de Răspundere	8
■ Încetarea Contractului	8
■ Cesiunea și Subcontractarea	9
■ Clauze etice	9
■ Soluționarea Litigiilor	11
■ Modificarea Contractului	11
■ Legea Contractului	11
■ Comunicările între Părți	11
■ Dispoziții Finale	12



PĂRȚILE CONTRACTANTE

Încheiat astăzi, 02.10.2019, între:

- 1.1. **SADE COMPAGNIE GENERALE DE TRAVAUX D'HYDRAULIQUE S.R.L.**, cu sediul social în Republica Moldova, or. Chișinău, Bulevardul Ștefan cel Mare și Sfânt 141/1, of. 3, IDNO 1013600039003, numărul IBAN al contului bancar MD93MO2224ASV69172497100 deschis la BC "MOBIASBANCA - GROUPE SOCIETE GENERALE" SA, reprezentată de către **MAUGER Anthony Cedric Luc** care acționează în calitate de **Director**,

în calitate de **BENEFICIAR**

și

- 1.2. **Societate cu Răspundere Limitată "ARHI TERRA"**, având adresa juridică în Municipiul Chișinău, Strada Independenței 2/1, of. 43, Cont de decontare MD94VIO22243000000082MDL Cod VICBMD2X500 la BC Victoriabank" S.A. fil 30 Chisinau, 1010609001453, cod TVA 3800430, telefon +37369526589, IDNO 1015600040625, reprezentată prin dl. **Oleg LUCA – Director**,

în calitate de **PROIECTANT**,

denumite în cele ce urmează fie individual "**Partea**", fie colectiv "**Părțile**",

Întrucât:

- ✓ Beneficiarul este subcontractor în cadrul proiectului "**Establishing safe wastewater disposal in the town of Cantemir, Moldova – Construction of a waste water treatment plant (design-and-build), Rehabilitation and extension of the existing sewer system, Optimization of the existing water supply system**" (în cele ce urmează "**Proiectul**"), având în sarcină, *inter alia*, proiectarea locală și execuția stației de epurare a apelor uzate Cantemir, având o capacitate de 5.420 Loc.Echiv.;
- ✓ Proiectul este derulat de către Primăria Cantemir, în solidar cu Întreprinderea Obștească "APA-CANAL CANTEMIR", în calitate de **Clienți**, sub supravegherea Posch & Partners, în calitate de Inginer (în continuare "**Inginerul**") conform Condițiilor generale FIDIC pentru Contracte de proiectare și execuție, Ediția a II-a, 2017;
- ✓ Proiectul este realizat sub finanțare din partea Austrian Development Agency (în continuare "**Banca**"), în cadrul acordului cadru de finanțare dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova, beneficiind de facilități fiscale aplicabile conform H.G. nr. 246/2010 cu privire la modul de aplicare a cotei zero a TVA la livrările de mărfuri, servicii efectuate pe teritoriul țării și de acordare a facilităților fiscale și vamale pentru proiectele de asistență tehnică și investițională în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, conform Scrisorii de scutire de taxe emisă de Clienți în data de 01.07.2019;
- ✓ Proiectantul este o societate licențiată, specializată în servicii de proiectare și având experiență relevantă în proiecte de inginerie, inclusiv în proiectarea de stații de epurare a apelor uzate și sisteme de canalizare;

În considerarea celor de mai sus, **Părțile convin după cum urmează:**



OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. Beneficiarul contractează și **Proiectantul** se obligă să presteze **Servicii de proiectare privind Stația de epurare a apelor reziduale din Orașul Cantemir, Faza a II-a** (în cele ce urmează "**Serviciile**"), inclusiv adaptarea proiectului la standardelor și reglementările aplicabile în Republica Moldova, conform *Devizului de cheltuieli a lucrărilor de proiectare din data de 2 octombrie 2019 – **Anexa nr. 1***, după cum urmează:

- Proiectul de execuție (*partea desenată*),
- Memoriu explicativ (*părți scrise*),
- Studiu geotehnic,
- Adaptarea proiectului,
- Proiectul cu detalii de execuție pentru Cladirea Operationala (Operation Building) și Cladire Gratare (Screening Building) > Proiect complet
- Verificarea proiectului cu obținerea avizului de verificare în conformitate cu legislația aplicabilă,
- Obținerea avizelor relevante din partea Arhitectului Șef al Raionului Cantemir cu privire la documentația de proiect, specificată în Certificatul de Urbanism, *precum și*
- Obținerea de către Proiectant a tuturor autorizațiilor, permiselor și avizelor necesare potrivit Certificatului de Urbanism pentru emiterea autorizației de construcție,
Nota: obținerea oricărui aviz / autorizare ce poate interveni în procesul de obținere a autorizației de construire este în scopul Proiectantului în conformitate cu legile Rep.Moldova.
- Îndeplinirea condiției de avizare din partea Arhitectului Șef al Raionului Cantemir a documentației de proiect conform specificatelor din Certificatul de Urbanism,
- Întocmirea, depunerea și susținerea documentației pentru obținerea Autorizației de Construcție.

2.2. Prestațiile aferente acestui Contract acoperă și serviciile de multiplicare și broșurare pentru proiectele realizate și verificate de Proiectant, acesta obligându-se să predea Beneficiarului proiectele relevante la termenele convenite, în 4 exemplare complete, dintre care 1 exemplar original și 3 copii.

2.3. Prezentul Contract nu acoperă serviciile de Supraveghere de Autor conform legislației în vigoare și prevederilor Certificatului de Urbanism, acestea urmând să facă obiectul unui act adițional între Părți.

Activitatea de supraveghere de autor va fi platita conform unei intelegeri ulterior pe baza unui pret lunar. In orice caz costul de supraveghere de autor nu va depasi 12 % din valoarea contractului, adica nu mai mult de 3,411.96 EUR fara TVA. Costul a fost estimat pe o perioada maximala de 8 (opt) luni. Orice extindere de timp va fi luata in calcul suplimentar.

CONDIȚIE SUSPENSIVĂ

3.1. Având în vedere condițiile care guvernează Proiectul, Părțile convin că prezentul Contract este supus condiției suspensive ca Inginerul să aprobe utilizarea Proiectantului în executarea serviciilor de proiectare.

3.2. În măsura în care Inginerul refuză sau retrage acordul privind utilizarea Proiectantului în realizarea serviciilor, atunci prezentul Contract va înceta deplin drept, prin efectul unei notificări transmise de Beneficiar Proiectantului, fără niciun fel de despăgubire sau compensație datorată Proiectantului. Cu toate acestea, Proiectantul va avea dreptul la plata serviciilor deja realizate până la data încetării efective a Contractului.



PREȚUL CONTRACTULUI ȘI MODALITĂȚI DE PLATĂ

- 4.1. Pentru prestarea integrală și conformă a Serviciilor care fac obiectul prezentului Contract este de **28,433.00 EUR (două zeci și opt mii patru sute treizeci și trei euro 00 %)**, inclusiv un discount de 20% (două zeci procente) acordat Beneficiarului în conformitate cu **Anexa nr. 1**.
- 4.2. Plata se va face în lei moldovenesti (MDL) în termen de **30 (treizeci) de zile calendaristice** de la data finalizării Serviciilor, pe baza facturii însoțite de Procesul-verbal privind acceptarea serviciilor de către Beneficiar, ca urmare a predării ansamblului documentației, însoțite de Autorizația de construcție emisă de autoritățile în drept.
- 4.3. Factura se va trimite Beneficiarului în forma electronică (scanată) și hard și va conține cel puțin următoarele informații:
- ✓ Denumirea, Adresa și datele de identificare ale Prestatorului;
 - ✓ Detaliile de identificare bancară ale acestuia: Bancă, SWIFT, IBAN;
 - ✓ Număr și dată Contract: CAN-2;
 - ✓ Serviciile prestate efectiv;
 - ✓ Valorile de servicii facturate;
 - ✓ Valoarea de plată;
 - ✓ Termenul de plată potrivit **art. 4.2**.
- 4.4. Factura va fi transmisă de către Prestator la adresa de mai jos, în forma și însoțită de documentele specificate în acest **Capitol 3**. Orice abatere de la prevederile de mai sus din partea Prestatorului va face factura nulă de drept și nicio cerere sau pretenție a Prestatorului pentru întârziere în plată nu va fi admisibilă:
- SADE COMPAGNIE GENERALE DE TRAVAUX D'HYDRAULIQUE S.R.L.**
Mun. Chisinau, Bd-ul. Ștefan cel Mare și Sfânt 141/1, of. 2
În atenția dnei. Natalia Cataraga – Sef Contabil
- 4.5. Proiectantul declară că a luat în considerare în fundamentarea Prețului stabilit anterior la **art. 4** toate prestațiile aferente Contractului, durata de execuție a Proiectului, costuri de deplasare, materiale adiționale necesare și orice alte constrângeri relevante privind execuția acestui Contract. În acest sens, niciun fel de pretenții ale Proiectantului privind costuri suplimentare pentru activități și prestații care decurg cu necesitate din obiectul Contractului nu vor fi admise.

TERMENE DE PROIECTARE

- 5.1. Prezentul Contract intra în vigoare la data semnării de către ambele părți contractante și rămâne valabil până la finalizarea executării obligațiilor Părților ce reies din Contract.
- 5.2. Proiectantul va finaliza Serviciile de adaptare a proiectului la standardele și reglementările din Republica Moldova în termen de **15 (cincisprezece) zile** de la momentul la care Beneficiarul îi predă ansamblul documentelor și pieselor ce compun proiectul, în format electronic, prin e-mail transmis cu confirmare de primire sau în altă formă digitală, primirea fiind confirmată de către Proiectant.
- 5.3. Proiectantul va realiza verificarea proiectului adaptat la standardele și reglementările locale astfel încât Proiectantul să obțină autorizația de construire nu mai târziu de **15 ianuarie 2020**.



OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

6.1. Drepturile și Obligațiile Beneficiarului:

- 6.1.1. Beneficiarul are obligația de a pune la dispoziția Proiectantului orice facilități și/sau informații rezonabile pe care acesta le consideră necesare pentru prestarea Serviciilor.
- 6.1.2. Beneficiarul, pe parcursul derulării Contractului, are obligația de a se implica activ prin reprezentanții săi pentru a rezolva toate problemele ce pot apărea pe întreaga durată a prestării Serviciilor, probleme care se află în responsabilitatea Beneficiarului și de care depinde îndeplinirea obligațiilor contractuale ale Proiectantului.
- 6.1.3. Beneficiarul se obligă să recepționeze pe bază de proces-verbal documentația de proiectare realizată de Proiectant.
- 6.1.4. Beneficiarul are dreptul de a verifica conformitatea Serviciilor și, în particular, dar fără a se limita la aceasta, a documentației de proiectare realizate de Proiectant, cu cerințele de proiectare comunicate. Proiectantul va rectifica de îndată, dar nu mai târziu de **2 (două) zile lucrătoare** de la primirea obiecțiilor formulate de Beneficiar, orice defect privind proiectele executate în baza Contractului.
- 6.1.5. Beneficiarul se obligă să plătească Prețul Contractului, în termenele și condițiile convenite în **Capitolul 4**, sub condiția îndeplinirii corespunzătoare și în termen a obligațiilor asumate de Proiectant.
- 6.1.6. Cu excepția obligațiilor prevăzute expres, Beneficiarul este exonerat de orice altă răspundere în legătura cu prezentul Contract

6.2. Drepturile și Obligațiile Proiectantului:

- 6.2.1. Proiectantul se obligă să presteze Serviciile prin personal specializat, în termenele și condițiile agreeate prin Contract, în conformitate cu legislația în vigoare și cele mai bune standarde și practici în domeniu. Proiectantul va răspunde pentru proiectarea lucrărilor, în conformitate cu legislația în vigoare.
- 6.2.2. Proiectantul garantează că are un număr adecvat de angajați și prestatori instruiți și calificați în mod corespunzător, experimentați și disponibili în vederea executării Contractului.
- 6.2.3. În măsura în care orice membru din personalul Proiectantului implicat în executarea Contractului nu corespunde cerințelor din **pct. 6.2.2**, nu respectă consemnele de securitate sau siguranță în muncă sau dăunează, în orice fel, imaginii sau reputației Beneficiarului, atunci Proiectantul, la solicitarea rezonabilă a Beneficiarului, va înlocui persoana în cauză cu promptitudine, spre satisfacția Beneficiarului. Orice întârziere sau costurile de orice natură care rezultă din neconformarea cu această prevedere va fi suportată de către Proiectant.
- 6.2.4. În mod similar, Proiectantul se obligă să înlocuiască orice membru al personalului Proiectantului, la solicitarea rezonabilă a Inginerului, formulată în Contractul Principal.
- 6.2.5. În toate cazurile, Proiectantul se va asigura că angajații săi dețin toate documentele necesare (pașaport, acord de angajare, permis de muncă, permis de rezidență și alte documente similare) și că sunt în măsură a prezenta aceste documente Beneficiarului sau altor organe de verificare la cerere, fără nici o întârziere. O obligație similară se aplică și subcontractorilor Proiectantului, precum și angajaților acestora.
- 6.2.6. Proiectantul va răspunde fără întârziere solicitărilor Beneficiarului privind Serviciile de Proiectare formulate în perioada de execuție și își va îndeplini obligațiile cu bună credință, în conformitate cu legislația aplicabilă. Proiectantul va oferi consultanță Beneficiarului la cele mai înalte standarde profesionale, conform legislației aplicabile și bunelor practici în domeniu.



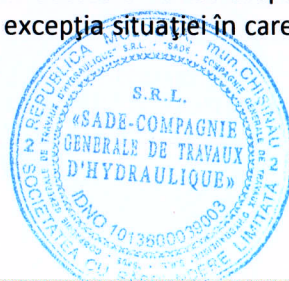
- 6.2.7. Proiectantul va respecta toate regulile privind securitatea în muncă și va fi răspunzător pentru siguranța tuturor operațiunilor sale pe șantier, inclusiv, dar fără a se limita la acestea, în ceea ce privește securitatea și sănătatea în muncă, siguranța la incendiu, situații de urgență și protecția mediului.
- 6.2.8. În conformitate cu prevederile relevante ale legislației privind asigurarea calității în construcții, cheltuielile generate de efectuarea unor lucrări suplimentare față de documentația tehnico-economică aprobată, ca urmare a unor erori de proiectare, sunt suportate de Proiectant, la sesizarea justificată a Beneficiarului, în baza unui raport de expertiză tehnică elaborat de un expert tehnic atestat.

CONFIDENȚIALITATE

- 7.1.** O parte contractantă nu are dreptul, fără acordul scris al celeilalte Părți:
- 7.1.1. de a face cunoscut Contractul sau orice prevedere a acestuia unei terțe părți, în afara acelor persoane implicate în îndeplinirea Contractului
 - 7.1.2. de a utiliza informațiile și documentele obținute sau la care are acces în perioada de derulare a Contractului, în alt scop decât acela de a-și îndeplini obligațiile contractuale.
- 7.2.** Dezvăluirea oricărei informații față de persoanele implicate în îndeplinirea Contractului se va face confidențial și se va extinde numai asupra acelor informații necesare în vederea îndeplinirii Contractului.
- 7.3.** O parte contractantă va fi exonerată de răspunderea pentru dezvăluirea de informații referitoare la Contract dacă:
- 7.3.1. informația era cunoscută părții contractante înainte ca ea să fi fost primită de la cealaltă parte contractantă, sau
 - 7.3.2. informația a fost dezvăluită după ce a fost obținut acordul scris al celeilalte părți contractante pentru asemenea dezvăluire, sau
 - 7.3.3. partea contractantă a fost obligată în mod legal să dezvăluie informația.
- 7.4.** Prezentul Capitol se aplică pe durata întregului Contract și după încetarea acestuia din orice cauză pe o perioadă de **5 (cinci) ani**.
- 7.5.** Fiecare Parte se obligă să nu facă afirmații mincinoase sau denigratoare cu privire la cealaltă Parte, serviciile sale și partenerii săi de afaceri ori orice alte afirmații de natura să dăuneze imaginii Părții și bunului mers al activității acesteia.

PROPRIETATE INTELECTUALĂ

- 8.1.** Fiecare Parte garantează celeilalte Părți că, din cele cunoscute de aceasta, utilizarea în conformitate cu prevederile prezentului Contract a informațiilor furnizate nu va încălca drepturile de proprietate intelectuală sau industrială ale niciunui terț. Părțile nu oferă una celeilalte nicio altă garanție sau asigurare în legătură cu informațiile furnizate (*cum ar fi, dar fără a se limita la potrivirea acestora unui anumit scop*).
- 8.2.** Beneficiarul dobândește drepturi de proprietate intelectuală nelimitate asupra Documentației de Proiectare realizate de Proiectant în executarea Contractului și asupra tuturor documentelor aferente, indiferent de tipul, natura sau stadiul de finalizare, imediat după elaborarea acestora. Orice drepturi de autor potențiale, vor aparține necondiționat și exclusiv Beneficiarului, cu excepția situației în care plata



Serviciilor aferente nu este făcută sau este întâziată cu mai mult de 60 (șaizeci) de zile calendaristice din motive care nu sunt imputabile Proiectantului.

- 8.3. Proiectantul rămâne proprietarul tuturor metologiilor, know-how-ului, ideilor, invențiilor, brevetelor și programelor informatice existente anterior și folosite pentru prestarea Serviciilor potrivit prezentului Contract.
- 8.4. Proiectantul va apăra, despăgubi integral și va proteja Beneficiarul pe cheltuiala proprie împotriva tuturor reclamațiilor, cererilor, cauzelor de acțiune, debitelor pretinse sau răspunderilor care s-ar putea ivi din pretinse contrafaceri, folosiri fără drept sau încălcări ale oricăror drepturi de proprietate industrială sau intelectuală ori drepturi de autor aflate în legătură cu Serviciile prestate în baza Contractului.
- 8.5. În caz de încălcare a oricărui drept de proprietate industrială / intelectuală sau de autor, Proiectantul va modifica sau înlocui pe cheltuiala sa proprie respectivele urmări ale prestațiilor sale, astfel încât să nu mai existe nici o încălcare a drepturilor de proprietate intelectuală și industrială sau a drepturilor de autor ale terților. Dacă nici una dintre aceste alternative nu este realizabilă, Beneficiarul va putea rezilia Contractul. În acest caz, Proiectantul va acoperi toate daunele cauzate Beneficiarului din cauza încălcărilor mai sus menționate.

RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

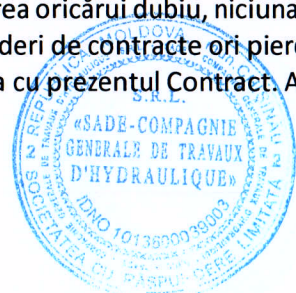
- 9.1. Părțile contractante răspund pentru îndeplinirea integrală, conformă și la termen a obligațiilor asumate prin Contract. Părțile răspund pentru culpa proprie, a angajaților, reprezentanților, agenților și subcontractanților lor.
- 9.2. Proiectantul va despăgubi și va apăra Beneficiarul împotriva oricăror petiții, cereri, reclamații sau pretenții de orice natură ridicate de terți în legătură cu sau decurgând din realizarea Serviciilor. Prin excepție de la cele de mai sus, Proiectantul va fi exonerat de răspundere în măsura în care este stabilit de către instanțele competente că dauna s-a produs ca urmare a: (i) temei de proiectare, (ii) documentelor de proiectare realizate de Beneficiar, (iii) caietului de sarcini sau (iv) a unei instrucțiuni transmise de Beneficiar.
- 9.3. În cazul în care Proiectantul nu respectă obligațiile asumate în termenele și condițiile stipulate prin Contract, le execută necorespunzător sau parțial, atunci Beneficiarul are dreptul de a aplica penalități în cuantum de **1% (un procent)** pe zi de întârziere raportate la Prețul Contractului stabilit în **art. 4.1**.

Valoarea cumulată a penalităților de întârziere nu va depăși **10% (zece procente)** din valoarea Contractului.

- 9.4. În situația neonorării facturilor pe o perioadă mai mare de 30 (treizeci) de zile de la data scadenței facturii, Beneficiarul va suporta penalități în cuantum de **1% (un procent)** pe zi aplicate la valoarea sumelor restante.

Valoarea cumulată a penalităților de întârziere la plată nu va depăși **10% (zece procente)** din valoarea Contractului.

- 9.5. Fiecare dintre Părți va răspunde pentru întregul prejudiciu direct suferit de cealaltă Parte, ca urmare a încălcării, în orice mod, a obligațiilor prevăzute în prezentul Contract sau a oricărei obligații legale, inclusiv cele care stau la baza răspunderii sale delictuale. Pentru înlăturarea oricărui dubiu, niciuna dintre Părți nu va răspunde pentru pierderi de profit, pierderi de beneficii, pierderi de contracte ori pierderi de venituri sau orice alte daune indirecte sau consecutive, aflate în legătura cu prezentul Contract. Aceasta



clauză nu va putea înlătura răspunderea Părții pentru daune rezultând din fapte săvârșite cu intenție sau culpa gravă, conform legii.

- 9.6. Pentru claritate, răspunderea globală a Beneficiarului în baza prezentului nu va depăși în niciun caz Prețul Contractului.

CAUZE DE EXONERARE DE RĂSPUNDERE

- 10.1. În cazul în care oricare dintre Părți se va afla în imposibilitatea de a-și îndeplini obligațiile prevăzute în Contract, Partea aflată în imposibilitate de executare nu va răspunde față de cealaltă Parte pentru încălcarea obligațiilor decurgând dintr-o situație de Forță Majoră.
- 10.2. Partea afectată va notifica cealaltă Parte cu privire la evenimentul de Forță Majoră nu mai târziu de **5 (cinci) zile calendaristice** de la data survenirii acestuia și va face tot posibilul să limiteze efectele acestuia.
- 10.3. Partea afectată va transmite celeilalte Părți în cel mai scurt timp un certificat emis de autoritățile competente, atestând situația care constituie Forță Majoră. Fără acest certificat cazul de forță majoră va fi considerat irelevant de către cealaltă Parte. Potrivit acestui paragraf, autoritatea competentă este o administrație guvernamentală și / sau camera de comerț. La primirea unei astfel de notificări însoțite de certificatul de atestare, toate obligațiile contractuale vor fi suspendate cu efect imediat.
- 10.4. Partea afectată va fi decăzută din beneficiul invocării Forței Majore în măsura în care nu a transmis notificarea privind Forța Majoră și certificatul privind evenimentul de Forță Majoră în conformitate cu prevederile **art. 10.2** și **art. 10.3**.
- 10.5. Partea afectată va relua executarea obligațiilor contractuale în cel mai scurt timp, însă în toate cazurile nu mai târziu de **5 (cinci) zile calendaristice** de la încetarea evenimentului care constituie Forță Majoră.
- 10.6. Dacă durata evenimentului de Forță Majoră depășește **84 (opt zeci și patru) de zile calendaristice**, oricare dintre Părți poate înceta prezentul Contract, notificând în scris cealaltă Parte, cu efect imediat, fără alte formalități și fără intervenția instanțelor judecătorești.

ÎNCETAREA CONTRACTULUI

- 11.1. Prezentul Contract încetează: de drept, fara notificare prealabila si fără a mai fi necesara intervenția unei instanțe judecătorești (*pact comisoriu*), în cazul în care una dintre Părți:
- 11.1.1. este declarată în stare de incapacitate de plăți sau a fost declanșată procedura de insolvență înainte de începerea executării prezentului Contract; sau
 - 11.1.2. își încalcă oricare dintre obligațiile sale, după ce a fost avertizată, printr-o notificare scrisă adresată cu cel puțin **30 (treizeci) zile** înainte de data la care rezilierea ar produce efecte, de către cealaltă Parte, că o nouă încălcare a acestora va duce la rezoluțiunea prezentului Contract; sau
 - 11.1.3. cesionează drepturile și obligațiile sale prevăzute de prezentul Contract fără acordul celeilalte Părți.
- 11.2. Prezentul Contract încetează de plin drept, fără notificare prealabilă și fără a mai fi necesară intervenția unei instanțe judecătorești (*pact comisoriu*), fără drept la despăgubire, indemnificare sau alte compensatii, daca Inginerul desemnat în cadrul Contractului Principal refuză utilizarea Proiectantului în cadrul Proiectului, conform prevederilor **Capitolului 3**.



- 11.3.** De asemenea, prezentul Contract poate înceta prin atingerea la termen, îndeplinirea obligațiilor contractuale asumate sau prin denunțare unilaterală, cu condiția notificării în scris cu cel puțin 30 zile înainte de data la care încetarea urmează să își producă efectele.
- 11.4.** Rezilierea prezentului Contract nu va avea niciun efect asupra obligațiilor deja scadente între părțile contractante.

CESIUNEA ȘI SUBCONTRACTAREA

- 12.1.** Proiectantului îi este interzis a transfera, în tot sau în parte, toate și oricare dintre drepturile și obligațiile sale asumate prin Contract, fără acordul prealabil scris al Beneficiarului. Se consideră transfer al drepturilor și obligațiilor contractuale, enumerate exemplificativ, dar nu limitativ, orice subcontractare totală sau parțială a obligațiilor contractuale asumate de către Proiectant, orice cesiune a creanțelor și/sau a altor drepturi ale Proiectantului deținute urmare a derulării prezentului Contract.
- 12.2.** Orice acțiune a Proiectantului efectuată fără respectarea condițiilor anterior menționate este nulă de drept, nefiindu-i opozabilă Beneficiarului.
- 12.3.** Pentru înlăturarea oricărui dubiu, dacă Proiectantul intenționează să subcontracteze cu terțe părți prestarea anumitor Servicii, atunci Proiectantul va informa Beneficiarul la cererea prealabilă a acestuia, cu privire la datele de identificare ale subcontractorului, experiența relevantă a acestuia, natura și întinderea Serviciilor subcontractate și resursele mobilizate de subcontractor în interesul Serviciilor.
- 12.4.** Beneficiarul poate solicita în mod obiectiv Proiectantului renunțarea imediată la un Subcontractor, specialist sau altă persoană implicată în proiect, fără posibilitatea Proiectantului de a emite reclamații împotriva Beneficiarului din acest motiv.
- 12.5.** Proiectantul se obligă să angajeze doar specialiști autorizați pentru realizarea Serviciilor. În executarea Contractului, Proiectantul se obligă să asigure conformitatea Subcontractorilor cu legile în vigoare, în special cu legislația muncii și a asigurărilor sociale, precum și cu legislația privind protecția muncii.
- 12.6.** Proiectantul va fi răspunzător pentru serviciile executate de Subcontractorii săi ca și cum acestea ar fi fost executate de însuși Proiectantul.

CLAUZE ETICE

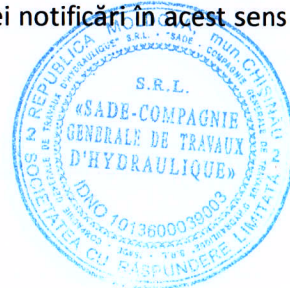
13.1. Munca juvenilă și nedeclarată:

- 13.1.1.** Proiectantul certifică faptul că funcționează în conformitate cu toate reglementările privind eliminarea muncii nedeclarate, silnice și a muncii juvenile, în conformitate cu legislația muncii și convențiile internaționale la care Republica Moldova este parte.
- 13.1.2.** Proiectantul certifică faptul că nici unul dintre produsele și serviciile furnizate de sine sau de unul din furnizorii săi nu sunt făcute, asamblate sau ambalate prin utilizarea forței sau prin privarea de libertate (cu excepția programelor de reintegrare) și/sau de exploatare a minorilor.
- 13.1.3.** Proiectantul certifică faptul că nu implică nici un copil cu vârsta mai mică de 16 ani în nici una dintre activitățile sale.



13.2. Clauza anti-corupție:

- 13.2.1.** Proiectantul declară că a luat la cunoștință despre regulile referitoare la conduita etică și la prevenirea corupției enunțate mai jos.
- 13.2.2.** Proiectantul recunoaște și declară că toate sumele care îi vor fi transferate de Beneficiar în baza prezentului Contract, sunt destinate exclusiv pentru îndeplinirea Contractului. Proiectantul se obligă să nu utilizeze sumele care îi vor fi transferate ca finanțare ilegală la orice formă de activitate ilegală sau opusă ordinii publice ori bunelor moravuri din Republica Moldova sau din oricare alt stat.
- 13.2.3.** Proiectantul convine că în niciun caz, nicio parte din prețul Contractului nu va fi destinată, direct sau indirect, să fie promisă sau transferată unui funcționar public, în scopul de a influența un act sau o decizie ce ține de atribuțiile unui funcționar public, sau care-l determină pe acest funcționar public să facă uz de influența sa asupra oricărui alt funcționar public.
- 13.2.4.** Proiectantul nu are dreptul ca din Prețul Contractului să ofere sau să furnizeze, direct sau indirect, vreun beneficiu, material sau de alt tip, unui reprezentant al statului, unui reprezentant al unei organizații publice internaționale, unui partid politic, unui angajat sau unui agent al unei societăți private inclusiv al Beneficiarului, al unei instituții de creditare sau al unei banci, cu încălcarea obligațiilor legale și/ sau a principiilor de etică, în scopul obținerii sau menținerii de avantaje și/sau unei tranzacții comerciale.
- 13.2.5.** Proiectantul se angajează să se asigure de respectarea prevederilor acestui articol de către orice persoană sau entități cărora acesta ar trebui, după caz, să le transfere toată sau o parte din Prețul Contractului ca urmare a intervenției lor în cadrul execuției Contractului.
- 13.2.6.** În general, Proiectantul declară că, în cadrul prezentului Contract, conduita sa va fi conformă cu practicile etice și nu va aduce atingere imaginii Beneficiarului, grupului său sau acționarilor săi.
- 13.2.7.** Proiectantului îi este de asemenea interzis să ofere vreun beneficiu, sau să cedeze orice porțiune din Prețul Contractului, la solicitarea oricărei persoane care susține a avea o influență reală sau presupusă pe lângă un funcționar public, astfel încât să nu abuzeze de influența sa pentru a obține contracte sau orice decizie favorabilă.
- 13.2.8.** Proiectantul declară că va respecta prevederile aplicabile în materie socială și fiscală.
- 13.2.9.** Proiectantul se obligă să notifice Beneficiarului orice încălcare a oricărui termen al acestei clauze, în termen de maxim **15 (cincisprezece) zile** de la constatare.
- 13.2.10.** În cazul în care Beneficiarul notifică Proiectantul despre faptul că există dovezi care confirmă că Proiectantul a încălcat orice termen al acestei clauze, atunci: Beneficiarul are dreptul să suspende contractul fără a transmite notificare în acest sens, atât timp cât Beneficiarul sau Grupul Veolia din care acesta face parte, consideră necesar să investigheze situația în cauză, fără a atrage vreo responsabilitate sau obligație către Antreprenor pentru această suspendare;
- 13.2.11.** Proiectantul se obligă să întreprindă toate măsurile pentru a preveni pierderea sau distrugerea oricăror documente doveditoare care au legătură cu situația în cauză.
- 13.2.12.** În cazul în care Proiectantul încalcă orice termen al acestei clauze, atunci: Beneficiarul are dreptul să înceteze imediat contractul fără transmiterea unei notificări în acest sens și fără atragerea altor responsabilități în sarcina Beneficiarului;



- 13.2.13.** Proiectantul se angajează să plătească Beneficiarului, până la limita maximă permisă de lege, pentru orice pierdere, daune sau alte cheltuieli suportate de Beneficiar și care derivă din această încălcare.
- 13.2.14.** Proiectantul are datoria de a informa prin orice mijloace adecvate personalul mobilizat în folosul proiectului cu privire la:
- a) conținutul, aplicarea și sancțiunile cu privire la Clauzele Etice din cadrul Contractului Principal și integrate în prezenta;
 - b) legislația de bază, obiceiurile și comportamentul în țară.
- 13.2.15.** Beneficiarul are dreptul să înlăture în orice moment din structura și organigrama Proiectului orice Angajat care a încălcat clauzele etice aplicabile în cadrul Contractului Principal. Proiectantul se va conforma de îndată oricărei notificări emise de Beneficiar sau de Client în acest sens.
- 13.2.16.** Proiectantul recunoaște dreptul de audit al Băncii și al instituțiilor Uniunii Europene, precum și al entităților și reprezentanților acestora, în legătură cu toate documentele, prestațiile, plățile și orice altele aflate în legătură cu Proiectul.
- 13.2.17.** Orice entitate, corp judiciar sau tribunal arbitral, abilitată să soluționeze litigiile ce decurg din prezentul Contract, va avea autoritatea să decidă cu privire la consecințele contractuale ale încălcării obligațiilor ce rezultă din această Clauză.

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

- 14.1.** Părțile vor face toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea Contractului.
- 14.2.** Dacă după 30 zile de la începerea acestor tratative neoficiale Părțile nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, litigiul va fi prezentat spre soluționare instanței Judecătorești competente de pe teritoriul municipiului Chisinau.

MODIFICAREA CONTRACTULUI

- 15.1.** Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii Contractului, de a conveni modificarea contractului prin act adițional.

LEGEA CONTRACTULUI

- 16.1.** Contractul va fi interpretat conform legilor din Republica Moldova.

COMUNICĂRILE ÎNTRE PĂRȚI

- 17.1.** Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris. Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.
- 17.2.** Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegrama, fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.



DISPOZIȚII FINALE

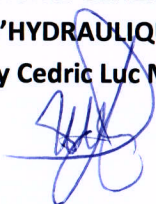
- 18.1.** Părțile convin că în termenii și condițiile relevante din prezentul Contract se completează și se interpretează în corelație cu termenii și condițiile stipulate în Condițiile de Contract și celelalte documente contractuale care guvernează Contractul Principal ***"Establishing safe wastewater disposal in the town of Cantemir, Moldova – Construction of a waste water treatment plant (design-and-build), Rehabilitation and extension of the existing sewer system, Optimization of the existing water supply system"***. Documentele care fac parte integrantă din prezentul Contract constituie acordul deplin și final al Părților și înlătură orice convenție anterioară a acestora cu privire la Proiectul în cauză.
- 18.2.** În caz de discrepanță între documentele anexate la prezentul Contract, termenii și condițiile stipulate în acest Acord vor prevala asupra termenilor și condițiilor incluse în Anexe.
- 18.3.** Prezentul Contract a fost încheiat astăzi **02/10/2019**, în 2 (două) exemplare, câte 1 (unul) pentru fiecare parte contractantă și intră în vigoare după semnarea sa.

BENEFICIAR

SADE COMPAGNIE GENERALE DE TRAVAUX

D'HYDRAULIQUE SRL

Prin Anthony Cedric Luc Mauger – Director



PROIECTANT

ARHI TERRA SRL

Oleg Luca - Director




ANEXA nr. 1 – Devizul de cheltuieli a lucrărilor de proiectare din data de 02 octombrie 2019



Societate cu Raspundere Limitata "ARHI TERRA"

Mun. Chisinau, str. Independentei 2/1 of. 43 Mob. 069805040 tel/ fax: 022569979 Cod fiscal 1010609001453, 8C „Victoriabank” S.A. fil 30 Chisinau, cod bancar – VICBMD2X500, IBAN – MD94VI022243000000082MDL, MD94VI022243000000078EUR, Cod TVA 3800430

DEVIZ DE CHELTUIELI A LUCRĂRILOR DE PROIECTARE

„02” octombrie 2019

OBIECT : "PROIECTAREA STATIEI DE EPURARE A APELOR REZIDUALE din or. CANTEMIR "

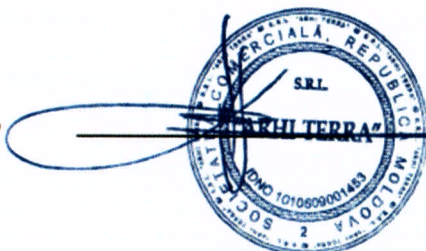
Suprafata totala a constructiei m.p.				
Nr. crt.	Serviciile de proiectare	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț pe unitatea de măsură (euro)
1	Proiectul de execuție (părți grafice)		Faza II de elaborare	
1.1	Plan general (PG)	1 compartiment		2800
1.2	Organizarea Lucrarilor de Constructie (OLC)	1 compartiment		
1.3	Amenajarea teritoriului			
1.4	Solutii Arhitecturale (SA)	1 compartiment		3500
1.5	Pașaport Coloristic (PC)	1 compartiment		500
1.6	Drumuri			4700
1.7	Constructii din beton armat (CBA) Constructii Metalice (CM)	1 compartiment		7100
1.8	Cladirea operationala			6700
1.9	Screening Building (Cladire Gratare)			1500
2	Părțile scrise			
2.1	Memoriu Explicativ			500
3	TOTAL costul proiectului			27300
3.1	Studiu geotehnic (laborator)			3100



3.2	Verificarea proiectelor cu obtinerea avizului de verificare.	14,4% din punct 3, conform CP_L.01.12-2013 Anexa A pag.6	3931
3.3	Multiplicare. Broșurare.	4 exemplare (1 original+ 3 copii)	1200
Pret FINAL (3+3.1+3.2+3.3)			35541
Pret FINAL (3+3.1+3.2+3.3) cu 20% reducere			28433
Pret FINAL (3+3.1+3.2+3.3) cu 20% reducere douăzeci și opt mil patru sute treizeci și trei euro			

Detaliile cu referire la îndeplinirea Supravegherii de Autor vor fi stipulate într-un Act additional Contractului existent.

DIRECTOR
SC „ARHI TERRA” SRL



OLEG LUCA

BENEFICIAR
SADE COMPAGNIE GENERALE DE TRAVAUX
D'HYDRAULIQUE SRL

Prin Anthony Cedric Luc Mauger -
Director



PROIECTANT
ARHI TERRA SRL

Oleg Luca – Administrator





SOCIETATE CU RASPUNDERE LIMITATA "ARHI TERRA"

mun. Chisinau, str. Independentei 2/1 of. 43 Mob. 069805040 tel/ fax: 022569979 Cod fiscal 1010609001453, BC „Victoriabank” S.A. fil 30 Chisinau, cod bancar – VICBMD2X500, IBAN – MD94VI022243000000082MDL, Cod TVA 3800430

ACT DE PREDARE-PRIMIRE

conform contractului de prestari servicii de proiectare Nr. CAN-2 din 02.10. 2019

Data „ 15 ” ianuarie 2020

mun. Chişinău

Prin prezentul **Act de predare-primire:**

- 1) **"ARHI TERRA" SRL**, activînd în calitate de **«Executor»** conform contractului de prestari servicii de proiectare Nr. CAN-2 din 02.10. 2019, în persoana directorului d-lui **Oleg LUCA**, transmite, iar

„SADE COMPAGNIE GENERALE DE TRAVAUX D'HYDRAULIQUE" SRL, activînd în calitate de **«Beneficiar»** conform contractului de prestari servicii de proiectare Nr. CAN-2 din 02.10.2019, în persoana Directorului d-lui **Anthony Cedric Luc MAUGER**, primeşte lucrările care reprezintă:

Executarea documentaţiei de proiect pentru obiectivul

"Proiectarea Staţiei de epurare a apelor la 740m3/24h situată în or. Cantemir"

ce include următoarele compartimente:

- **Dosarul cu documentele necesare pentru obţinerea Autorizaţiei de construcţie**
- **Memoriu explicativ (1 original, 3 copii)**
- **Plan General (1 original, 3 copii)**
- **Plan de organizare a lucrărilor de construcţie (1 original, 3 copii)**
- **Arhitectura (1 original, 3 copii):**
 - (1) Cămin debitmetru influent, cămin de by-pass
 - (2) Clădire grătare & Biofiltru tratare mirosuri
 - (3) Decantor tip Imhoff
 - (4) Recirculare nămol, staţie de pompare apă de serviciu
 - (5) Filtru media
 - (6) Decantor final
 - (7) Bazin de dezinfecţie, cămin debitmetru efluent
 - (8) Paturi uscare nămol
 - (9) Camera dozare clor, camera electrică, grup generator
 - (10) Clădire operaţională

